

# 《诗经·国风漫译》

## 图书基本信息

书名：《诗经·国风漫译》

13位ISBN编号：9787510838657

出版时间：2015-9-2

作者：邓才贤

页数：260

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《诗经·国风漫译》

## 内容概要

本书主要是作者在闲暇时间通过深入研究，对《诗经》中的《国风》部分通过自己的理解用浪漫的方式给出了一个全新的释义。

# 《诗经·国风漫译》

## 作者简介

邓才贤，1931年11月出生，大专，中共党员，高级经济师。历任第六机械工业部办公厅、中国船舶工业总公司办公厅副处长、处长，中国船舶报社社长兼总编辑。1993年10月退休。

## 书籍目录

### 一、《诗经》是什么？

《诗经》是我国最早的诗歌总集，本称《诗》，汉代尊重儒术，将它列为经典之一，故称《诗经》。共三百零五篇，又称“诗三百”。分“风”（国风）、“雅”（小雅、大雅）、“颂”（周颂、鲁颂、商颂）三大类。大抵是周初至春秋中叶五百年间的作品。

### 二、什么是“国风”？

“国者，诸侯所封之域，而风者，民族歌谣之诗也。谓之风者，以其被上之化以有言，而其言又足以感人，如物因风之动以有声，而声又足以动物也。是以诸侯采之，以贡于天子；天子受之，而列于乐官。于以考其俗尚之美恶，而知其政治之得失焉。”（朱熹《诗集传》）可以认为，它来自民间，来自社会，经贵族学者、官吏、乐官等人整理加工而成，乃至如《史记》记载，孔子曾有所删定。植根于基层，反复锤炼，集体创作，得以传唱，得以流传，可惜乐谱没有保留下来。至于“雅”与“颂”，大都属燕飨、朝会、祭祀之乐歌，出于贵族统治集团，好些篇章，虽然也反映了当时历史变迁、社会风貌、民间疾苦希冀等，但其主体在于歌功颂德，宣扬统治者承天受命、平民百姓尊天安命的思想。

### 三、怎样学习研究《诗经》？

孟子说：“故说诗者，不以文害辞，不以辞害志。以意逆志，是为得之。”（《孟子·万章篇》）“以意逆志”，就是要深入作者的内心世界，探求作者的真实意图，力求“物象”与“心象”的有机统一。笔者学习《诗经》，试用“漫译”，就是企图进入作者的心田，遥想当时的境遇，揣逆诗的本旨，漫衍作者当时的思路情怀。

### 四、国风随想。

“国风”包括周南、召南、邶（bèi）、鄘（yōng）、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、桧（huì）、曹、豳（bīn）等十五国风，计一百六十篇。

一百六十篇，展现出当时当地一派风土民心，喜怒哀乐，悲欢离合，千丝万缕总关情。

《关雎》：《诗经》是我国第一部诗歌总集，《关雎》为“诗三百”之首。男女爱情，人世间永恒的主题。“关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。”“寤寐求之”，“琴瑟友之”，祝愿天下有情人终成眷属。

《卷耳》：征夫想念亲人之苦思；想象亲人采卷耳无心；想登高远眺以舒缓永怀、永伤之心情。

《鹊巢》：透过现象看本质。鹊巢鸠占，百两御之。悲喜两重天，多少少女成为贵族更替玩弄和炫耀权势的牺牲品。

《行露》：一位妇女，面对婚姻大事，有情，谨慎，机警，自主，坚毅，不惧权势。

《氓》：一曲缠绵、悲切的弃妇吟。

《大车》：恶势力强行要将一对恩爱夫妻拆散，刚毅的妻子鼓励丈夫争斗、私奔，誓言生不同室死同穴。

《采苓》：提醒人们，不要轻信虚伪叫卖。那茯苓、苦菜、蔓菁不一定都产自首阳山。

《七月》：豳地一年农事记。“《七月》诞生在岁尾的庆典和节日里——它是丰盈的，充悦的。辛苦、忙碌、烦难，一切都成过去。于是回味中有一点感叹，有一点忧伤，但更多的，却是和厚，宽宏，乐天知命的憨朴。”“它是诗，而史寓其中。”（扬之水《诗经名物新证》）这“史”，可视为在豳地奴隶社会趋于崩溃与封建家族农奴制兴起。

### 一、周南（十一篇）

#### 1. 关雎

3

#### 2. 葛覃

4

#### 3. 卷耳

6

#### 4. 樛木

7

#### 5. 蟋蟀

8

6.桃夭

9

7.兔置

10

8.采芣

11

9.汉广

12

10.汝坟

14

11.麟之趾

15

二、召南（十四篇）

12.鹊巢

19

13.采芣

20

14.草虫

21

15.采蘋

22

16.甘棠

23

17.行露

24

18.羔羊

26

19.殷其雷

27

20.標有梅

28

21.小星

29

22.江有汜

30

23.野有死麕

31

24.何彼禮矣

32

25.驂虞

33

三、邶风（十九篇）

26.柏舟

37

27.绿衣

39

28.燕燕

40

- 29.日月  
41
- 30.终风  
43
- 31.击鼓  
44
- 32.凯风  
46
- 33.雄雉  
47
- 34.匏有苦叶  
48
- 35.谷风  
50
- 36.式微  
53
- 37.旄丘  
53
- 38.简兮  
55
- 39.泉水  
56
- 40.北门  
58
- 41.北风  
59
- 42.静女  
61
- 43.新台  
62
- 44.二子乘舟  
63
- 四、邶风（十篇）
- 45.柏舟  
67
- 46.墙有茨  
68
- 47.君子偕老  
69
- 48.桑中  
71
- 49.鶉之奔奔  
72
- 50.定之方中  
73
- 51.蟋蟀  
74
- 52.相鼠  
75

53.干旄

76

54.载驰

77

五、卫风（十篇）

55.淇奥

83

56.考槃

84

57.硕人

86

58.氓

88

59.竹竿

91

60.芄兰

92

61.河广

94

62.伯兮

94

63.有狐

96

64.木瓜

97

六、王风（十篇）

65.黍离

101

66.君子于役

102

67.君子阳阳

103

68.扬之水

104

69.中谷有蓷

105

70.兔爰

106

71.葛藟

108

72.采葛

109

73.大车

110

74.丘中有麻

111

七、郑风（二十一篇）

75.缁衣

115

- 76.将仲子  
116
- 77.叔于田  
117
- 78.大叔于田  
118
- 79.清人  
119
- 80.羔裘  
121
- 81.遵大路  
122
- 82.女曰鸡鸣  
123
- 83.有女同车  
124
- 84.山有扶苏  
125
- 85.蔣兮  
126
- 86.狡童  
127
- 87.褰裳  
127
- 88.丰  
128
- 89.东门之墀  
129
- 90.风雨  
130
- 91.子衿  
131
- 92.扬之水  
132
- 93.出其东门  
133
- 94.野有蔓草  
134
- 95.溱洧  
135
- 八、齐风（十一篇）
- 96.鸡鸣  
139
- 97.还  
140
- 98.著  
141
- 99.东方之日  
142

- 100.东方未明  
143
- 101.南山  
144
- 102.甫田  
145
- 103.卢令  
147
- 104.敝笱  
147
- 105.载驱  
149
- 106.猗嗟  
150
- 九、魏风（七篇）
- 107.葛屨  
155
- 108.汾沮洳  
156
- 109.园有桃  
157
- 110.陟岵  
158
- 111.十亩之间  
159
- 112.伐檀  
160
- 113.硕鼠  
162
- 十、唐风（十二篇）
- 114.蟋蟀  
167
- 115.山有枢  
168
- 116.扬之水  
170
- 117.椒聊  
171
- 118.绸繆  
172
- 119.杖杜  
173
- 120.羔裘  
174
- 121.鸛羽  
175
- 122.无衣  
177
- 123.有杖之杜

177

124.葛生

178

125.采芣

179

十一、秦风（十篇）

126.车邻

185

127.驺虞

186

128.小戎

187

129.蒹葭

189

130.终南

191

131.黄鸟

192

132.晨风

193

133.无衣

195

134.渭阳

196

135.权舆

197

十二、陈风（十篇）

136.宛丘

201

137.东门之枌

202

138.衡门

203

139.东门之池

204

140.东门之杨

205

141.墓门

206

142.防有鹊巢

207

143.月出

208

144.株林

209

145.泽陂

210

十三、桧风（四篇）

146.羔裘

215

147.素冠

216

148.隰有萋楚

217

149.匪风

218

十四、曹风（四篇）

150.蜉蝣

223

151.候人

224

152.鸛鳴

225

153.下泉

227

十五、豳风（七篇）

154.七月

231

155.鸛鳴

236

156.东山

238

157.破斧

240

158.伐柯

242

159.九罭

243

160.狼跋

244

后记

245

1.关雎

诗三百之首，人世间永恒主题。男恋女，有情人终成眷属。

一

关关雎鸠<sup>1</sup>，在河之洲。窈窕淑女<sup>2</sup>，君子好逑<sup>3</sup>。

二

参差荇菜<sup>4</sup>，左右流之<sup>5</sup>。窈窕淑女，寤寐求之<sup>6</sup>。

三

求之不得，寤寐思服<sup>7</sup>。悠哉悠哉，辗转反侧<sup>8</sup>。

四

参差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。

五

参差荇菜，左右芼之<sup>9</sup>。窈窕淑女，钟鼓乐之。

注：

1.雎鸠：(jū jiū)一种水鸟，一说即鱼鹰，古人称贞鸟，雌雄不乱配。关关：鸟鸣叫声。

2.窈窕：(yǎo tiào)外表美丽，内心善良；淑：美好。

3.君子：古代统治者和一般贵族男子的通称；有道德的人；妻称夫或青年女子称男恋人。好逑：好配

偶。

4.参差：(c n c )长短、高低不齐的样子；苕(xìng)菜：多年生水生草木植物，嫩茎可食。

5.流：寻求，采摘。

6.寤寐：醒时与睡时。

7.服：思念。

8.辗转：翻来覆去；反侧：翻过来，侧过去。

9.芣：(mào)择取。

译：

一、“关关”，“关关”……青山美，绿水长，成双成对的鱼鹰，此鸣彼应，你唱我随，戏耍在河中暖暖的沙洲上。阳光媚，花草香，美丽善良好姑娘，自然是英俊正直帅小伙心中的好对象。

二、长短不齐的苕菜，在清清的流水中自由荡漾，或左或右可以找到。美丽善良的姑娘哟，醒着睡着都将她想，希望她出现在我身旁。

三、想她追她没得到，醒时睡时心里更发慌。优哉游哉苦相思，翻来侧去怎么也睡不着，一夜怎么这么长！

四、长短不齐的苕菜，在清清的流水中自由荡漾，时左时右欢欣地将它摘采。美丽善良的姑娘哟，弹起琴，奏起瑟，向她表示友爱。

五、长短不齐的苕菜，在清清的流水中自由荡漾，一左一右欣喜地将它择捞。美丽善良的姑娘哟，鸣钟击鼓，莺歌燕舞，让她快乐欢畅。

2.葛覃

一位奴婢的劳动和回家时的喜悦心情。

一

葛之覃兮<sup>1</sup>，施于中谷<sup>2</sup>，维叶萋萋<sup>3</sup>。黄鸟于飞<sup>4</sup>，集于灌木，其鸣喈喈<sup>5</sup>。

二

葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫<sup>6</sup>。是刈是漙<sup>7</sup>，为絺为绌<sup>8</sup>，服之无斃<sup>9</sup>。

三

言告师氏<sup>10</sup>，言告言归。薄汙我私<sup>11</sup>，薄浣我衣<sup>12</sup>。害浣害否<sup>13</sup>，归宁父母<sup>14</sup>。

注：

1.葛：多年生草本植物，茎蔓生，其纤维可以织布；覃：(tán)蔓延。

2.施：(yì)延续，延及；中谷，即谷中。

3.萋萋：(q q)草木茂盛的样子。

4.黄鸟：黄雀；于：在。

5.喈喈：(ji ji)禽鸟和鸣声。

6.莫莫：茂密的样子。

7.刈：(yì)割；漙：(huò)通“镬”，煮(煮之于镬，故曰漙)。

8.絺：细葛布；绌：(xì)粗葛布。

9.斃：(yì)厌弃。

10.师氏：管家婆。

11.薄：急忙；汙：(w)洗；私：内衣。

12.浣：(huàn)洗涤。

13.害：(hé)通“何”。

14.归宁：回家看望父母。

译：

一、春风吹拂，葛藤繁衍起来了，开始蔓延到山谷上，绿嫩的叶儿，欣欣向荣。黄雀儿飞来了，集合在灌木丛上，喈喈地鸣叫，多么圆浑脆亮。

二、春风浩荡，葛藤繁衍起来了，已经蔓延到山谷中，绿油油的叶片，葱葱郁郁。径自割来，径自蒸煮，径自织成细葛布，粗葛布，缝制成衣服，终日穿在身上，毫不厌恶。

三、禀告管家婆，告诉你我要回家去。泡上我的内衣，清洗我的上衣。哪些洗了，哪些还没有洗，我要穿上去看望我的父母。

3.卷耳

征夫想念亲人之苦思。

一  
采采卷耳<sup>1</sup>，不盈顷筐<sup>2</sup>。嗟我怀人，置彼周行<sup>3</sup>。

二  
陟彼崔嵬<sup>4</sup>，我马虺隤<sup>5</sup>。我姑酌彼金罍<sup>6</sup>，维以不永怀。

三  
陟彼高冈，我马玄黄<sup>7</sup>。我姑酌彼兕觥<sup>8</sup>，维以不永伤。

四  
陟彼砠矣<sup>9</sup>，我马瘠矣<sup>10</sup>，我仆痡矣<sup>11</sup>，云何吁矣<sup>12</sup>！

注：

1.卷耳：一种菊科野菜，即苍耳子。

2.顷：(qǐng)古“倾”字，斜，侧。

3.周行：(zhōu háng)大路。

4.陟：(zhì)登，升；崔嵬：(cuī wéi)山巅，山顶。

5.虺隤：(huī tuī)腿软无力。

6.罍：(léi)盛酒、水的器皿。

7.玄黄：生病。

8.兕觥：(sì gōng)用兕角做的酒器。

9.砠：(jù)石山。

10.瘠：(tú)病。

11.痡：(pū)病，疲惫不堪。

12.吁：(xū)叹息，忧愁。

译：

一、奔走在他乡道路上，哦，思念我远方心上人，恍惚看见她在采卷耳菜，采呀采呀采，采来采去不满一浅筐。可叹我心上人，把它搁置大道旁，凝视着远方。

二、真想登上那耸入云霄的山巅，极目眺远。我的马啊腿发软，不肯再向前。姑且斟满那金杯中的酒，对空独饮，聊以稍稍减轻那永久的怀念。

三、真想登上那高高的山冈，我的马啊疲惫极了。姑且斟满那兕角杯中的酒，对空独饮，聊以稍稍减轻那永恒的忧伤。

四、登上那险峻的石山了，我的马儿病倒了，我

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)